

## Mots phrases

**Il peut s'agir de mots avec un seul radical et des affixes, ou de mots avec plusieurs radicaux et des affixes.**

1. Tours avec gérondifs
2. Tours négatifs
3. Tours interrogatifs
4. Tours exclamatifs
5. Tour avec impératif
6. Tours avec participes
7. Tours avec sujet intégré

### 1. Tours avec gérondifs

1.1. Le gérondif avec circonfixe *taη-/-η* de sens *pouvoir*

Taη.otχə-semyʔo-təmηewə.η (Wəkwəraχtəχərχəηa)

gér.*facilement-esprit-perdre.gér*

*On peut facilement perdre l'esprit.*

1.2. Le gérondif avec suffixe *-te/-ta*

Təkχa-tke.ta (Belikov 181)

*Phoque-sentir.gér*

*Cela sentait le phoque.*

1.3. Le gérondif avec suffixe *-te/-ta*

ʔataw.terχat.a (Wəkwəraχtəχərχəηa)

*Sans raison.pleurer.gér*

*Il pleure sans raison.*

1.4. Le gérondif avec circonfixe *amra-/-ηa*

Amra.terχan.ηa (Wəkwəraχtəχərχəηa).

gér.*pleurer.gér*

*Tu vas encore pleurer.*

1.5. Le gérondif avec circonfixe *taη-/-kə* de sens *pouvoir* et préfixe intensif *ləχe-*

Ləχe.taη.walom.kə (Belikov 78)

Ints.af/*pouvoir.comprendre.af/pouvoir*

*On pouvait très bien comprendre.*

Dans toutes ces formes le contexte permet de déterminer le temps et la personne.

### 2. Tours négatifs avec gérondif ou participe

2.1. Avec circonfixe *a-/-ka*

A.korχaw.ka (Weqet 2/68)

Gér/nég.*se réjouir.gér/nég*

*Ne te réjouis pas.*

2.2. Ce tour peut facilement avoir valeur de proverbes

A.təmηe.wetχaw.ə.lʔat.ka (Proverbes 30)

Gér/nég.*vainement.parler.é.ints.gér/nég*

*Ne parle pas sans cesse dans le vide* ou plus généralement *il ne faut pas parler constamment dans le vide.*

2.3. Avec circonfixe complexe e-/kə.lʔin // a-/kə.lʔen du participe et sujet incorporé au verbe  
 E.tirk-inini.kə.lʔi.n (Weqet 45)  
 nég.*soleil-apparaître.nég.part.3sg*  
*Le soleil n'a pas fait son apparition.*

2.4. Avec circonfixe négatif e-/kə.lʔin // a-/kə.lʔen et circonfixe te-/ʔe de sens *faire*  
 E.te.reŋ.ŋə.kə.lʔi.ɣəm (Weqet 2/68)  
 Nég.af/*faire.nourriture.af/faire.nég.part.1sg*  
*Je n'ai pas préparé la nourriture des chiens* (litt. *je n'ai pas fait la nourriture*).

2.5. Le gérondif avec circonfixe ʔaqa-/ŋ de sens *ne pas pouvoir*  
 ʔaqa.lkələ.ŋ (Jatɣəɣən 40)  
 Gér/nég.*reconnaître.gér/nég*  
*On ne pouvait le reconnaître.*

2.6. Avec préfixe intensif taŋ- et circonfixe superlatif négatif a-/tkən.ka *pas le moindre*  
 Taŋ.a.lajwəlʔə.tkən.ka  
 Ints.nég.*passant.super.nég*  
*Il n'a absolument pas le moindre passant* (lajwəlʔə- *passant*).

### 3. Tours interrogatifs

3.1. Particule ʔəmtə  
 ʔəmtə? *Quoi de neuf?* ou *Comment ça va?*

3.2. Interrogatif rʔa- (radical de rʔenut *que, quoi, quel*) intégré à un nom  
 Rʔa-pəŋəl?  
*Quelle nouvelle?*

3.3. Nom verbal avec un interrogatif, le verbe meɣseratə- *travailler*, le suffixe inchoatif -ŋŋə- et avec le suffixe -ɣəɣən qui garde sa valeur verbale  
 Rʔa-meɣseratə.ŋŋə.ɣəɣən? (Z. Taɣrəŋə)  
*Quel-travailler.inch.dév.sg*  
*Quel travail commencer?* (litt. *quel-travailler-commencement?*)

3.4. Tour avec deux interrogatifs et verbe witqik *toucher à tout* exprimé  
 Rʔe-witqi-meŋin? (Z. Taɣrəŋə)  
*Quoi-touche à tout-qui*  
*Quel est celui qui touche à tout?*

3.5. Tour avec deux interrogatifs et deux adjectifs sans verbe exprimé  
 Rʔe-mejŋə-tutʔə-meŋin? (L. Qutyewət)  
*Quoi-grand-sot-qui*  
*Quel est ce grand sot?*

3.6. Tour identique avec affixes supplémentaires  
 Rʔa-wansatko-maŋena.jŋ.ə.n? (A. Qeryəntə)  
*Quoi-quémänder-qui.ints.é.abs*  
*Quel est ce grand quémendeur?*

3.7. Tour avec interrogatif en forme d'adjectif à une forme personnelle  
 Maŋen-warat.kena.j.ɣət? (Təŋetɣən 12)  
*Quel-peuple.adj.é.2sg*

*A quel peuple appartiens tu ?*

3.8. Tour avec pour base l'adverbe wətku *seulement* nanti d'affixes

Taŋ.ənan.wətko.kena.j.ɣət? (Proverbes 43)

Ints.super.*seulement*.adj.é.2sg

*Pourquoi as-tu fait cette étrange chose?*

Ce tour peut avoir une valeur exclamative ou affirmative.

#### 4. Tours exclamatifs

4.1. Joryə.twe.lʔə.sɣə.t

*Fou.af/devenir*:part.augm.pl

*Grands fous qu'ils sont devenus!*

4.2. Merkəsɣərɣə.n (Bogoraz 1/66)

*Canaille*.abs

*C'est une canaille!*

4.3. Citons encore

Ii! *Oui!*

Wanewan *non!*

Merkəs.ɣərɣ.ə.n! *Canaillerie!*

Merkəs.ɣərɣ.e.ɣət! *Quelle canaille tu fais!*

Paɣseŋ.ɣərɣə.n! (?omruwje 36). *C'est inquiétant!* (litt. *Inquiétude!*)

ʔetki! *Comme c'est mal!*

ʔotsoj! *C'est bien long!*

Tanɣak.wərɣ.ə.n! *Comme c'est amusant!*

Tanɣakwərɣ.ə.tore! *Que vous êtes drôles!* ou *Comme vous me (le, nous, les) faites rire!*

Ərəɣmit (Weqet 38). *Ils ont de la chance.*

ʔamənoɣət (Sjomuškin 7). *Ah, toi alors!*

Atej! *Papa!*

Kakomej! *Comme c'est étonnant!*

Ettək! *Bonjour!*

ŋoon! *Là-bas!*

Kolo, kolo mej! *Eh bien!*

#### 5. Tour avec impératif et adverbe intégré à un nom (circonstanciel) et à un gérondif

Mən.jaa-melɣar-raswəŋ-maraw.mək (Bogoraz 1/79)

Imp.*loin-fusil-rivaliser-se quereller*.1pl

*Vidons notre querelle en rivalisant de loin au fusil.*

#### 6. Tours avec participes

6.1. Tour avec participe 3sg

Məɣ-tetimkə-əŋinmə.lʔə.n (Proverbes 35).

*Beaucoup-futile-dire*.part.3sg

*Il dit beaucoup de paroles futiles.*

6.2. Tour avec participe 3pl négatif

Taŋ.a.ləɣʔorawetlʔa-lʔo.kə.lʔe.nat

Ints.nég.*Ləɣʔorawetlʔat-voir*.nég.part.3pl

*Ils n'ont jamais vu de Ləɣʔorawetlʔat.*

## 6.3. Tour avec participe et suffixes lexicaux

Ra.ɲawtəŋ.ɲ.ə.sqew.ə.lʔ.e.ɣəm (Belikov 114)

Af/*tenter.se marier*.af/*tenter.é.af/venir.é*.part.é.1sg*Je viens tenter de me marier.*6.4. Tour avec trois noms et participe nominal de sens *avoir*

Uttə-kulte-jəɣə.lʔə.t (Weqet 17)

*Bois-semelle-pied*.part.3pl*Ils ont des semelles de bois aux pieds.*

## 7. Tours avec sujet incorporé dans un ensemble verbal

7.1. Taŋ.u.wt-aratə-plətko.ɣʔe (Loolʔə 3)

Ints.é.*feuille-tomber-finish*.passé3sg*La chute des feuilles était tout à fait achevée.*Le mot wətwət *feuille* a perdu tout vocalisme. La voyelle neutre –ə- est vocalisée en –u-.

7.2. Lelel-pera-ɲəl.ə.nto.ɲɲo.ɣʔe (ɣiwəteɣən 61)

*Rosée-sembler-fumée.é.sortir*.inch.passé3sg*Une fumée bleue commença à sortir.*

7.3. Nə.lye.təmyə-nəkere.twa.qen (Rətyew 26)

Dur.ints.*temps calme-nuit.être*.3sg*La nuit était très calme.*

7.4. ɣ.ewlə.t.ʔəlo.w.len (Weqet 22)

Passé.*long.é.jour*.formant verbal.3sg*Les jours avaient rallongé.*

7.5. ɣa.taŋ.ə.mran-ɣala.len

Passé.ints.é.*moustique-passer*.3sg*Le temps des moustiques était tout à fait passé.*

7.6. Ra.welo.r.ɣala (Proverbes 38).

Fut.*oreille.é.passer*.(fut3sg)*Cela passera à côté de ses oreilles (c'est-à-dire il ne fera pas attention à cela).*

7.7. ʔeʔen-jəqə.r.ɣala.rkən (Bogoraz 2/77)

*Ciel-rapidement*.ints.*passer*.prés3sg*Le ciel défile à toute allure.*

A côté de la forme usuelle jəqə-ɣala.rkən.

7.8. Mət.ra.ro-welat.ɣʔa (Weqet 18)

1pl.fut.*tente intérieure-pourrir*.fut*Notre tente intérieure pourrira (litt. nous-tente intérieure-pourrirons)*

7.9. Na.joʔo.rʔo.mək (Jatɣəɣən 3/96)

A3pl.*tempête.af/survenir*.P1pl*La tempête nous a surpris (litt. on nous surprit de tempête).*Le verbe intransitif joʔo.rʔo.k *survenir (pour la tempête)* est ici utilisé transitivement.

7.10. Nute-wətrət.γʔi (Bogoraz 2/113)  
*Une terre apparut.*

7.11. Combinaison verbe + verbe  
Mə.γaγsaw-akwat.γʔak (Bogoraz 1/92)  
Imp1sg.*se hâter-partir*.1sg  
*Je dois me hâter de partir.*

7.12. Préfixe lexical mel-/mal- *il semble que* et adjectif négatif qərəmen  
Mal.qərəmena.j.γət (Kəmʔətvaal 40)  
Af/*sembler.nég.é*.2sg  
*Il semble que ce n'est pas toi.*

7.13. Suffixe similaris -mil/-mel au présent 3sg  
Esəprat.qaj.mel (Belikov 34)  
*Mare*.Af/*petit.sim*  
*Il ressemble à une petite mare.*